

# La Lettre de Haïti en Chœur



Numéro 8 - Septembre 2022

## Edito



Chers adhérents et amis,

La question de l'inflation touche actuellement de nombreux pays. Mais en Haïti, où elle n'a jamais cessé de grandir, la situation s'enlise. Là-bas, il n'y a pas d'aides sociales et les familles doivent se débrouiller pour faire bouillir la marmite, payer les frais de la scolarité des enfants, assurer les dépenses de santé. Et parfois à l'insécurité s'ajoute la sous-alimentation. Tout cela est tellement compliqué que le gouvernement a préféré retarder la rentrée d'un mois. Cela pourra, dans certains cas, donner assez de temps aux familles pour avoir les moyens de payer les dépenses scolaires.

Si l'école s'efforce de demeurer un sanctuaire à l'abri de la délinquance, il n'en reste pas moins qu'elle doit affronter les difficultés de son environnement pour répondre aux besoins basiques comme celui de l'accès à l'eau. La réfection des sanitaires, l'an dernier, a été un grand progrès. La réalisation future du projet de puits artésien devrait assurer un accès permanent et sécurisé à l'eau potable et améliorer notamment la situation des élèves et des professeurs de l'INDP.

Chers adhérents, Haïti est un pays d'art et de culture. Dans ce numéro, le poète Jean Métellus et le peintre Hector Hippolyte sont à l'honneur. La diversité de leurs démarches artistiques est à l'image de celle du patrimoine artistique haïtien, que nous continuons à vous faire connaître. A l'occasion de nos prochains événements, nous exposerons des objets en fer découpé et des tableaux d'artistes haïtiens.

Une fois de plus, je vous invite à tourner votre regard vers notre île. Le Conseil municipal des enfants d'Epinay-sous-Sénart nous a donné une belle réponse de solidarité en réalisant une collecte de livres et d'argent pour les élèves de nos écoles.

Et bien sûr, la recette de boeuf sauté présentée par notre adhérente haïtienne Ermithe nous rappellera les saveurs du pays.

Bonne lecture !

*Martin Dumais, Président de Haïti en Chœur*

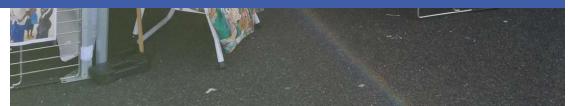
## Sommaire

<b>Edito</b>	<b>p 1</b>
<b>En Haïti aujourd'hui</b>	<b>p 2</b>
<b>Nos écoles : N-D des Petits et le défi de l'eau</b>	<b>p 3</b>
<b>La rentrée est différée</b>	<b>p 4</b>
<b>Découverte d'un écrivain : Jean Metellus</b>	<b>p 5</b>
<b>Découverte d'un peintre : Hector Hippolyte</b>	<b>p 6</b>
<b>La vie de l'association</b>	<b>p 7</b>
<b>Saveurs du pays : une recette</b>	<b>p 8</b>
<b>Adhérer à Haïti en Chœur</b>	<b>p 8</b>

**Samedi 10 septembre,  
venez nous retrouver  
comme chaque année  
à la fête des associations,  
stand d'Haïti en Chœur,  
stade Alain Mimoun  
à Epinay-sous-Sénart !**



**Bonne rentrée à toutes et tous !**



## L’insécurité au quotidien

Plusieurs présumés membres de gangs ont été tués et appréhendés par la Police, du 13 au 15 août.

La Police Nationale d’Haïti (PNH) a abattu et tué, au cours du weekend écoulé, plusieurs présumés membres de gangs qui sèment un climat de terreur dans le pays. « Goliath », Kebreau et Vernet ainsi connus, qui sèment la terreur à Savien, dans la Vallée de l’Artibonite, ont été tués par balles le 14 août, dans des échanges de tirs avec la Police.

## Inflation : hausse continue cette année

La Banque de la République d’Haïti indique que, l’inflation annuelle en Haïti s’est établie, en mai, à 27,8 %. La Banque centrale déplore aussi les impacts de la détérioration du climat sécuritaire sur les conditions macroéconomiques. Depuis plusieurs mois, les actes de banditisme se sont accrus, affectant gravement les activités économiques, particulièrement dans la zone métropolitaine de Port-au-Prince. De plus en plus rançonnées par les gangs armés, qui agissent en mafias, beaucoup d’entreprises ont dû cesser de fonctionner.

## Economie : Faute de dispositions, Haïti risque d’être coupée du système financier international

La Banque Centrale prévient que le pays est déjà sur une liste noire. Août 2023 est la date limite fixée par la communauté internationale au gouvernement haïtien pour honorer ses promesses de résolution de la crise économique et prendre rapidement des dispositions contre le blanchiment de capitaux, contre le financement du terrorisme et contre le financement de la prolifération d’armes sur son territoire.

Les exportations et les transferts d’argent vers Haïti seraient, entre autres, coupés, précise Jean-Baden Dubois, le gouverneur de la Banque de la République d’Haïti (la Banque Centrale). « Le tourisme étant déjà inexistant, sauf peut-être dans le Nord du pays, l’économie haïtienne se trouve dans une impasse, dans laquelle elle n’est tout simplement pas prête de sortir ».

La Banque Centrale souligne que les défis à relever sont déjà nombreux et trop graves pour laisser un tel fléau s’abattre sur le pays. Le taux officiel de l’inflation est estimé à 29%, le plus élevé que le pays n’ait jamais eu depuis 10 ans, selon des chiffres de juin 2022. Beaucoup d’agents économiques estiment que le taux est en réalité beaucoup plus élevé. Pour tenter de pallier cette situation, la BRH compte appliquer une politique monétaire consistant à injecter 100 à 150 millions de dollars américains dans l’économie en vue de freiner la valorisation accélérée du dollar américain au détriment de la gourde.

## Environnement : 138 séismes ont été enregistrés du 1er au 31 juillet

Près d’un an après le tremblement de terre majeur du samedi 14 août 2021, l’Alliance pour la gestion des risques et la continuité des activités (Agerca) indique que 138 séismes, compris entre 1,3 et 5,2 de magnitude, ont été recensés ce mois de juillet, contre 113 pour le mois de juin

## Quelques chiffres

- 12 millions d’habitants
- Revenu mensuel moyen par habitant : 1330 dollars par habitant et par an.
- 80% de la population est sans emploi formel
- taux de pauvreté de 2021 (en utilisant un seuil de pauvreté inférieur à 3,2 dollars) : 52,3 %
- 100 Gourdes = 0,66 € (1 € = 150 gourdes)
- Augmentation du taux de scolarisation de 75,8 % à 88 % entre 2002 et 2016
- 540 cas d’enlèvements entre le 1er janvier et le 31 mai 2022 (soit une augmentation de 36,4 % par rapport à 2021).

## Criminalité :

Consternation et indignation après un nouveau carnage d’un gang armé, à Croix-des-Bouquets

Un autre niveau de barbarie en Haïti. Six personnes, dont trois membres d’une même famille, ont été tuées dans une attaque de bandits armés dans la matinée du samedi 20

août, près de Tabarre (nord-est de Port-au-Prince). Ces bandits, alliés du gang 400 Mawozo, opèrent depuis plusieurs mois à Croix-des-Bouquets. La mère et ses deux filles, 24 et 29 ans, qui étaient en voiture, ont été tuées, puis brûlées par ces malfrats.

En dépit des efforts remarquables déployés par la Police Nationale d’Haïti pour traquer et démanteler les gangs, les communautés des quartiers de Port-au-Prince, de la Croix-des-Bouquets, de Tabarre, et de Cité Soleil (au nord de la capitale) continuent d’en être les victimes et sont prises en otage.

La Faculté de droit et des sciences économiques a observé, le 22 et le 23 août, un arrêt de travail pour protester contre l’assassinat de son étudiante. La direction générale de l’Autorité portuaire nationale, où travaillait la mère de famille, appelle la PNH et l’appareil judiciaire à agir, pour éviter que cet acte infâme se répète.

## L'INDP veut répondre au défi de l'accès à l'eau

### Un nouveau projet potentiel pour notre association

A l'INDP, l'eau représente un grand enjeu. L'école achète deux camions citerne par mois pour tous les besoins. Elle achète en plus de l'eau potable dans des grands gallons pour les professeurs. Les enfants achètent de l'eau en sachet pour boire ou boivent simplement l'eau des camions citerne. Il s'agit de creuser un puits artésien, et installer un système de traitement d'eau par double filtre, un dans le puits et l'autre au niveau du château d'eau dans le système de distribution. Ce projet sera soumis aux instances d'Haïti en Choeur.



Les sanitaires de l'INDP

### Pourquoi est-il urgent d'améliorer les systèmes d'approvisionnement en eau et d'assainissement à Haïti ? La réponse en cinq points.

#### 1 La moitié seulement des Haïtiens vivant à la campagne ont accès à l'eau potable

Dans les campagnes haïtiennes, la population est censée être desservie par un réseau de canalisations et de points d'eau équipés de pompes manuelles. Malheureusement, une bonne partie de ces systèmes ne fonctionne pas, faute de fonds suffisants pour les exploiter et les entretenir. Pour remédier à ce problème dans le Sud du pays, un programme financé par la Banque mondiale a consisté à déployer des opérateurs qualifiés, chargés d'entretenir des systèmes d'approvisionnement en eau qui desservent 60 000 personnes.

Ce projet pilote va maintenant être développé à plus grande échelle, dans le cadre d'un tout nouveau programme dont le financement (50 millions de dollars) vient d'être approuvé. Il s'agit de combattre le choléra et les autres maladies d'origine hydrique dans les zones où elles sont le plus répandues et d'améliorer l'accès à l'eau et aux services sanitaires en renforçant la capacité des organismes locaux, surtout dans les régions rurales et les petites villes.

#### 2 Seulement 24 % des Haïtiens ont accès à des installations sanitaires

Il n'existe pratiquement pas de systèmes viables de collecte et de traitement des eaux usées dans le pays, et seulement 24 % des Haïtiens ont accès à des installations sanitaires. L'État a

lancé des campagnes de sensibilisation encourageant les ménages à construire leurs propres latrines et il équipe les écoles, les hôpitaux et les lieux publics d'installations sanitaires. De plus, en février 2013, il a lancé un plan décennal d'élimination du choléra doté d'un budget de 2,2 milliards de dollars. Ce plan donne les grandes lignes des investissements nécessaires dans les systèmes d'approvisionnement en eau et d'assainissement, ainsi que dans la prévention, la surveillance et le traitement.



#### 3 Des enfants consommant de l'eau en sachet (source : MINUSTAH)

Le manque d'accès à l'eau salubre et aux installations sanitaires facilite la propagation de certaines maladies. L'épidémie de choléra qui s'est déclenchée après le tremblement de terre de 2010 a, jusqu'ici, coûté la vie à plus de 8 700 personnes. Le nombre moyen de cas a diminué depuis 2010, mais on a assisté à une flambée de la maladie pendant les premiers mois de 2015, notamment à la suite de pluies torrentielles. Cependant, grâce à la mise en place de meilleures interventions médicales, le taux de mortalité a chuté à moins de 1 %.

#### 4 L'amélioration de la situation sanitaire dépend aussi des comportements

S'il est crucial d'améliorer l'accès aux installations sanitaires et à l'eau potable, il est tout aussi important de changer les comportements. Pour prévenir les maladies d'origine hydrique, il faut comprendre l'importance d'utiliser de l'eau propre, de purifier l'eau, de se laver les mains et de laver la nourriture correctement. Après le début de l'épidémie de choléra à Haïti, la Banque mondiale a financé une intervention d'urgence qui a porté secours à plus de trois millions de personnes, en fournissant des soins médicaux et en formant les médecins, mais aussi en diffusant des messages simples et vitaux concernant l'hygiène et la santé dans le cadre de campagnes de prévention.

#### 5 Le secteur de l'approvisionnement en eau et de l'assainissement dépend encore lourdement de l'aide financière extérieure

Les organismes internationaux financent 61 % des frais d'opérations de la Direction nationale de l'eau potable et de l'assainissement (DINEPA). Si l'on veut assurer la pérennité des services, il importe d'augmenter les revenus qui proviennent des consommateurs d'eau. Le Groupe de la Banque mondiale aide le secteur à se doter d'un plan de financement durable et de long terme.

# La vie de nos écoles : la rentrée différée

## Il faudra attendre le 3 octobre pour reprendre le chemin de l'école

La rentrée scolaire était en sursis en raison de l'insécurité, de l'inflation et de la pénurie de carburant, qui complique les déplacements. Au mois de juillet 2022, le taux d'inflation a atteint 29 %. Les prix, notamment des fournitures scolaires, n'ont cessé de grimper.

Si la décision du ministère de l'éducation était attendue par beaucoup, l'Union nationale des normaliens et éducateurs d'Haïti a toutefois déploré que les autorités n'aient pas annoncé de mesures pour permettre une rentrée des classes dans de meilleures conditions d'ici un mois, estimant que « le gouvernement se contente d'annoncer le report de la rentrée des classes sans dire ce qu'il entend faire pour soulager la misère de la population, résoudre le problème de l'insécurité et rendre disponible le carburant ».

terminale de l'école, avant d'aller plus loin, comme quoi...  
les activités, dans le nom de Jésus j'espère que tout va se passer à merveille  
dans les lignes qui suivent je vais répondre à toutes les questions là.

L'objectif de cette lettre c'est de vous remercier pour tous ce que vous avez fait

Non seulement pour moi et aussi pour l'école donc chaque jour je me lève de très tôt à 5 hres 30 AM pour me préparer afin de venir à l'école

Ma maison est située à peu près de l'école qui a pour distance

je prends mon petit déjeuner (noeud matin avant d'aller à l'école).

La couleur mon uniforme est bleu roi et blanc, le port de soulier non est obligatoire pour toute l'école et aussi des chaussettes blanches des coiffures très simple minimum 5 bord, maximum 3 bord je dois me rendre à l'école de

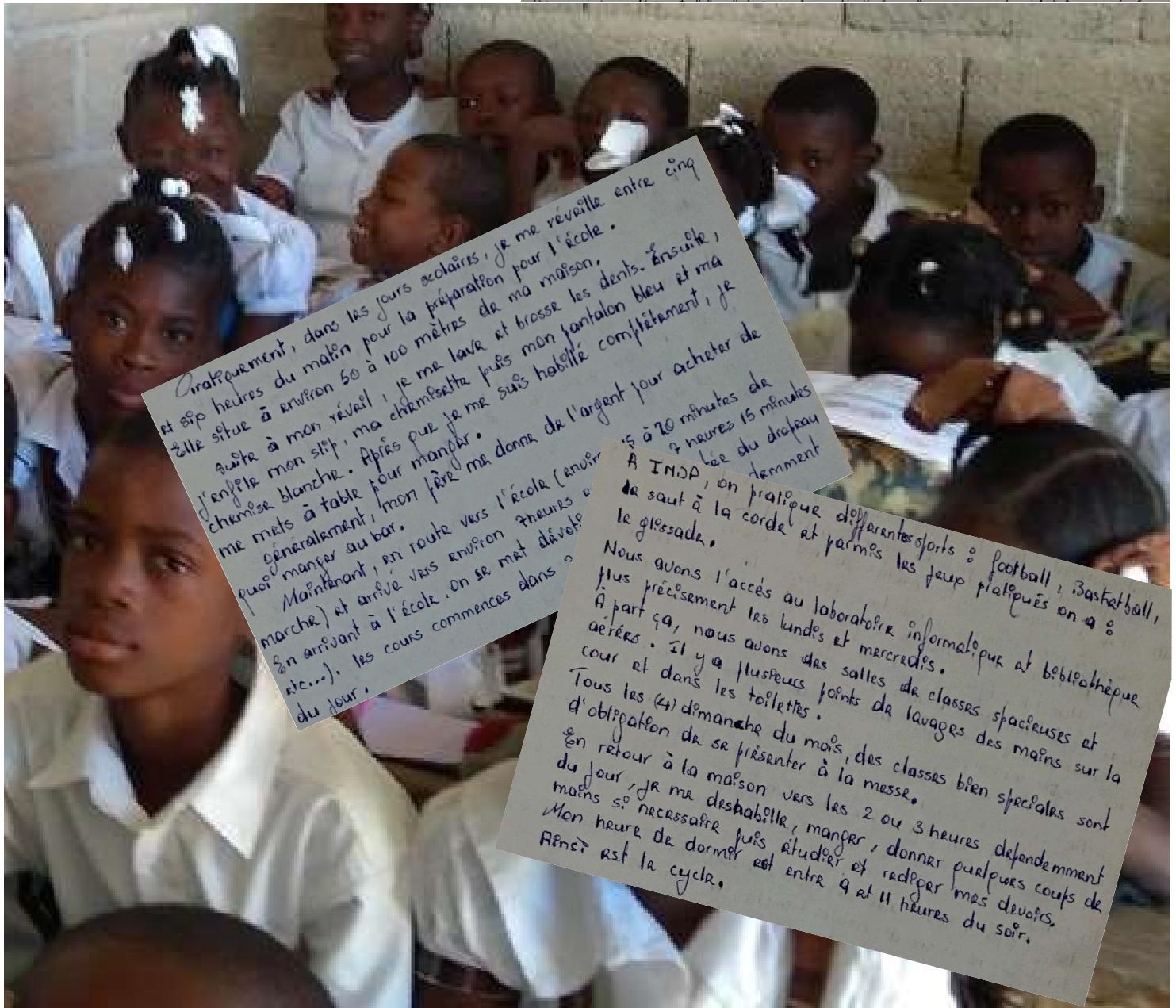
7 h 00 AM, chaque matin j'y viens à pied et je retourne à pied

les cours de début à 6 h 30 parfois à 7 h 10 AM les cours dispensés sont :

L'éducation à la citoyenneté, l'espagnol, anglais, mathématique, sciences physique

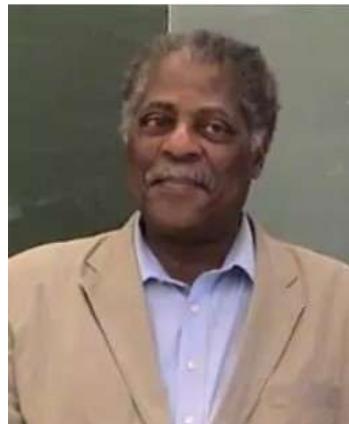
Biologie, Informatique, Sciences sociales, français, créole, et l'éducation physique et sportive) on a l'habitude d'aller à la bibliothèque une seule fois par semaine

c'est à INDO qui on trouve la plus bonne air et nos professeurs sont très compétents dans ce qu'ils font, chaque dimanche il y a la messe pour chaque classe séparément grâce à Dieu j'ai beaucoup étudié pour que j'allais dans la classe humaine. j'ai beaucoup de problème concernant les devoirs de recherche



## Médecin et poète

Jean Métellus, né le 30 avril 1937 à Jacmel en Haïti, émigre en France en 1959 à l'époque de la dictature des Duvalier où il poursuit des études de médecine et commence à écrire. Docteur en médecine en 1970. Docteur en linguistique en 1975.



Poussé par Maurice Nadeau, André Malraux et Aimé Césaire, Jean Métellus a conquis une reconnaissance générale pour son art premier, la poésie. Aujourd'hui répertorié dans l'Anthologie de la poésie française du XXe siècle, ses poèmes sont traduits en italien, en espagnol et cités par certains groupes de rap. Il est également romancier, dramaturge et essayiste.

L'activité professionnelle de Jean Métellus a été la médecine (neurologue spécialisé dans les troubles du langage). En marge de son activité quotidienne de médecin, il a petit à petit créé une œuvre importante. À partir des éditions de 1998, le Robert des noms propres fait référence à l'écrivain haïtien. En 2007, il reçoit Le Grand Prix de Poésie de la Société des gens de lettres pour l'ensemble de son œuvre.

En 2010, il est le lauréat du Grand Prix de la Francophonie de l'Académie française.

En 2007 Le Grand Prix de Poésie de la Société des gens de lettres pour l'ensemble de son œuvre.

## La Terre

*Terre meurtrière et terre d'immortalité  
Terre de désolation et terre promise  
Terre pure et de rétribution  
Terre de rédemption comme la terre d'Haïti  
Sacré et sacrifiée  
Mystique et scarifiée*

## La peau et autres poèmes

*Chaque jour  
Progresser vers la bonté  
Apprivoiser la beauté  
Adoucir la douleur  
Apaiser les pleurs  
Insuffler l'ardeur  
Réveiller la joie  
Imaginer le bonheur  
Croire à la pureté  
S'ouvrir à la ferveur  
S'abandonner à la prière  
Avancer vers la lumière  
Accueillir les mystères  
Connaitre Dieu*

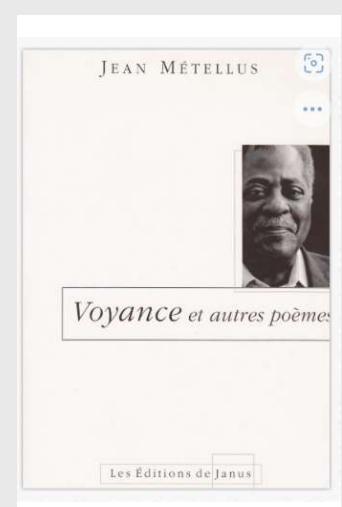
## Dans la nuit

*Dans la nuit,  
Abri et prison du désir et des promesses  
Mon pays affamé, craquelé,  
se réveillera-t-il ?  
Mes frères bâillonnés, malmenés,  
se lèveront-ils ?  
Malgré la misère, malgré les chimères  
Malgré les convulsions des illusions  
Libéreront-ils des mots d'aurore  
et d'ambre ?*

## Voyance et autres poèmes, Editions de Janus, 2005

Un grand souffle de l'aube et de la lumière, un long poème tendre et violent qui conte Haïti, détresse, misère, beauté et cœur. Le lecteur y retrouve une parole ritualisée, traversée de bribes de contes et d'obscures histoires de veillées, qui disent les choses, les hommes, les arbres et les plantes d'Haïti.

Mais la terre natale n'est pas seulement pour le poète lieu d'origine solaire, elle est aussi traversée par la mémoire d'un passé sanglant et la conscience d'un présent violent, comme si Haïti, matrice généreuse, se montrait en même temps impuissante à retenir dans son giron ses enfants prodiges emportés par le tourbillon d'une histoire qui lui échappe encore.



## Découverte d'un peintre : *Hector Hyppolite*

**Hector Hyppolite** est un peintre haïtien, né le 16 septembre 1894 à Saint-Marc, mort le 9 juin 1948.

Sa carrière picturale commence à l'été 1945. Découvert et encouragé par Dewitt Peters, le fondateur du Centre d'Art de Port-au-Prince, Hyppolite peint durant cette période plus de 200 tableaux. André Breton, de passage à Port-au-Prince en décembre 1945, lui achète plusieurs œuvres, et contribue à sa reconnaissance internationale et à la diffusion de la peinture populaire haïtienne.

---

*« Le tableau qui m'arrêtait au passage m'arrivait comme une bouffée envahissante de printemps. Avant même que je me fusse rendu conscient de son sujet, il me parvenait comme un don pur de choses heureuses. »*

*Il y avait là l'équivalent de ce que procurent les plus belles journées dans la campagne, les plus tendres frissons de l'herbe, les semis qui lèvent, les boutons-d'or, les diaprures des ailes d'insectes, les coups de cymbales minuscules des fleurs grimpantes, la jonglerie des fruits aux mains de l'année. Au centre, une échappée sur le ciel comme on peut l'avoir dans une clairière.*

*C'est seulement ce premier éblouissement passé que l'œuvre s'organisait selon l'intention de son auteur : la tache bleue se précisait en robe de la Vierge, robe aux volants de volubilis, car c'était elle, en effet, que deux anges paraient d'une couronne couleur de pollen et c'était aussi sur un lit de pollen que l'enfant reposait à ses pieds, fêté d'oranges, de raisins, de cerises, de bananes et entouré d'anges jouant de la trompette ou tenant des flambeaux. Tracé d'une écriture gauche on pouvait lire, au-dessous d'un petit livre ouvert, le mot « Adoration ».*

André Breton

---

### Un artiste subversif

Hector Hyppolite est cet artiste qui a osé coucher sur une toile un nu féminin alors qu'à son époque, une telle image pouvait être problématique. « *Il a fait une révolution iconographique* », relate Sterlin Ulysse.

« *Le peintre a expérimenté, tant sur le plan formel que thématique, une série de propositions nouvelles à l'époque dans l'univers haïtien de la création plastique* », avance pour sa part Carlo Avierl Célius, historien de l'art. « *Par exemple, il pose un regard tendre, amusé et surtout décomplexé sur les relations amoureuses et sexuelles.* »

Mais Hyppolite est aussi connu comme le peintre du vaudou. Il s'est lui-même souvent présenté comme un houngan ou « doktè fèy ». Le peintre assurait avoir une liaison amoureuse avec la sirène, une divinité de la mer, en Haïti. Bien que l'artiste Rigaud Benoît, gendre d'Hyppolite, dira plus tard que son beau-père n'était pas houngan, le vaudou occupe une place importante dans son œuvre.

L'artiste disait tirer son inspiration des paroles que des divinités lui avaient confiées dans ses rêves.

Dans ses toiles, il marie le vaudou au catholicisme. Son œuvre fait un clin

d'œil au passé colonial de l'Haïtien qui vénère la Vierge Marie à la messe et salue la maîtresse Erzulie dans les danses loas.

Hyppolite ne voulait pas s'enfermer dans le cocon des principes classiques de l'art. C'est d'ailleurs cette attitude qui a attiré l'attention du célèbre écrivain français André Breton. Lors d'une visite au Centre d'art en 1946, celui-ci l'a consacré comme le plus grand peintre haïtien. Hyppolite a été le seul artiste du Centre d'art qu'il a choisi de promouvoir. Breton lui a acheté cinq toiles.

## Collecte de livres par le Conseil municipal des enfants d'Epinay-Sous-Sénart

Les jeunes de ce Conseil municipal et leurs camarades ont réalisé une collecte de livres dans leurs écoles à destination des élèves des trois écoles dont s'occupe notre association. Nous tenons à les remercier et les féliciter à nouveau pour leur solidarité. Les livres collectés seront bientôt envoyés à nos écoles en Haïti et feront le bonheur des enfants notamment nos petits lecteurs qui fréquentent la bibliothèque de l'INDP. Les jeunes ont également réussi à collecter l'argent nécessaire à l'envoi des livres. Nous renouvelons nos remerciements à la mairie d'Epinay-sous-Sénart.

Nous restons en contact avec l'encadrante des enfants, rencontrée la première fois à la fête des associations, à laquelle nous participons chaque année.



## Ouverture des inscriptions au cours de créole en ligne du CHF pour la session d'automne 2022

Vous êtes passionnés d'Haïti, de sa richesse culturelle et historique ? Vous souhaitez améliorer votre connaissance du créole haïtien ? Vous voulez découvrir la joie de vivre des Caraïbéens, ce cours est fait pour vous !

Ce cours, donné par le président de notre association, résulte d'un partenariat entre Haïti en Chœur et le Collectif Haïti de France. .

Les inscriptions pour la session d'automne 2022 sont actuellement ouvertes.

Les cours débuteront le samedi 24 septembre 2022. Vous pouvez vous inscrire en replissant le formulaire disponible via ce lien: <https://bit.ly/courscreolechf>

Pour plus d'informations : [contact@collectif-haiti.fr](mailto:contact@collectif-haiti.fr)

## Des objets de l'artisanat haïtien et des tableaux pour une prochaine vente

Grace au voyage de l'un de nos adhérents, nous aurons des objets d'artisanat à proposer, notamment de la ferronnerie d'art, issue du travail des artisans du village de Noailles, près de Port-au-Prince. Et aussi des tableaux.



## Une recette du pays

### La recette de Ermithe Joseph

#### **Sauté de boeuf haché aux légumes verts**

Prenez un beau morceau de boeuf de votre choix.

Lavez le, faites sécher sur du sopalin, hachez selon votre goût à la main ou dans un hachoir électrique.

Réchauffez votre poêle, imbibée légèrement d'un filet d'huile d'olive.

Rajoutez la viande et faire revenir.

Maintenant une fois que votre viande n'est plus humide, faites un creux au milieu et ajoutez votre légume très finement coupé, courgette par exemple.

Mélangez jusqu'à la cuisson de votre choix, rajoutez du poivre, sel ou épices de votre choix.

Le tour est joué !

À déguster avec des crêpes salées tout en rajoutant la garniture que vous voulez.

Bon appétit, bonne santé à l'haïtienne !

Ermithe



## Adhérez pour soutenir nos projets

**L'adhésion est de 10 € par an. Vous pouvez aussi faire un don.**

**Vous pouvez adhérer :**

- en ligne, par carte (prélèvement) via le site de l'association, en cliquant sur ::

[https://haitienchoeur.org/?page\\_id=118](https://haitienchoeur.org/?page_id=118)

- ou par chèque, à l'ordre de «Haïti en Chœur», à l'adresse : 4 rue Sainte Geneviève 91860 Epinay-sous-Sénart

**Le don à HAÏTI en Chœur ouvre droit à une déduction fiscale** car notre association remplit les conditions générales prévues aux articles 200 et 238 bis du code général des impôts. Vous pouvez déduire 66% de votre don dans la limite de 20 % de votre revenu imposable.

**Les adhésions et les dons sont indispensables** pour nous permettre de continuer à faire avancer nos réalisations. Tous nos membres sont bénévoles et les frais de gestion sont réduits au minimum. Chaque euro donné est utilisé pour les réalisations sur place. C'est pourquoi nous pouvons faire beaucoup avec peu d'argent. **Alors n'hésitez pas, adhérez, réadhérez !**